

## ESCRITO EN AMÉRICA

Norma Pérez Martín

Ediciones Corregidor, Buenos Aires, 1998.

El libro *Escrito en América*, publicado en Buenos Aires en 1998, reúne doce ensayos que, con aguda originalidad, estudian y analizan obras de autores hispanoamericanos. Leemos en la contraportada que el "libro asume la identidad hispanoamericana" y comprendemos que el título no ha sido escogido al azar ya que entraña la idea de que los temas que presenta parten de vivencias unidas a la lengua dentro de una dinámica propia de nuestros países de habla hispana.

Este palpito autóctono lo imprime en cada página la autora de los ensayos, Norma Pérez Martín, quien fuera profesora de la Universidad de Buenos Aires durante muchísimos años. Su profesión y sus investigaciones la han llevado a viajar por todo el ámbito de su patria, Argentina, así como por muchos otros países de las Américas. Su andadura, favorecida por las técnicas modernas de salvar distancias, ha sido impulsada por una irresistible curiosidad intelectual y un profundo afecto y respeto por la lengua y los que la hablan y la cultivan. Estos sentimientos transmiten a su obra un hábito a la vez íntimo y universal. Norma Pérez Martín es, ante todo, "maestra", en el sentido cimero del concepto que indica la persona que imparte sus conocimientos con vocación y entrega, además de constante estudio.

Inicia el volumen un ensayo sobre tres obras de teatro escritas por tres autores argentinos y presentadas en Buenos Aires en épocas distintas. Sus autores: Bernardo Canal Feijóo (1897-1982), Osvaldo Dragún (1929) y David Viñas (1929). El tema de los tres dramas es la rebelión de Tupac Amaru en el Perú colonial de los años 1780-1781. La autora analiza la postura de los tres dramaturgos y sus puntos de vista frente a la peripecia de este descendiente de monarcas incaicos a quien sus seguidores trataban como rey. Tupac Amaru organizó un ejército contra las autoridades coloniales librando verdaderas batallas en la región del altiplano andino. La obra de Canal Feijóo, escrita en 1954, se titula *Tungasuka*,

nombre de la ciudad donde había nacido el protagonista. Pérez Martín ofrece una semblanza histórica de Tupac Amaru y considera su vida y, sobre todo, su muerte, una tragedia americana sumergida en la historia a la que la autora considera "hazaña de libertad". Los personajes del drama son reales. Canal Feijóo empleó la lengua quechua en algunos de los discursos del drama, muchos de ellos basados en documentos auténticos de la época. Canal Feijóo hace que los españoles, el corregidor Arriaga, el obispo Moscoso y el visitador Areche, hablen con palabras extraídas de escritos que los mismos nos han dejado. Pérez Martín siente una gran admiración por esta obra y por el uso de los distintos niveles de lenguaje, junto con el simbolismo que atribuye a varios de los personajes. Sin embargo, el vuelo lírico del discurso y la dinámica de la acción, a menudo en forma de relato, hace que la obra "sea más apta para ser leída que representada".

Pérez Martín escribe que "América se expresa con el grito, el motín, el levantamiento y también con el sacrificio y la sangre de sus mártires". Con ello la autora se refiere a todos los movimientos de liberación que han surgido en el continente a lo largo de estos últimos quinientos años.

Los otros dos dramas, *Tupac Amaru* de Osvaldo Dragún y el del mismo título de David Viñas, son dos obras dentro del marco de la literatura comprometida. Nacido en la provincia de Entre Ríos, Dragún se trasladó a Buenos Aires y actuó en el teatro desde muy joven. Gran admirador de Eugene O'Neill, Arthur Miller, Valle Inclán y, naturalmente, Shakespeare, su teatro está influido por esos autores y por su experiencia dramática. Su *Tupac Amaru* se estrenó en 1957. En esta obra, según Pérez Martín, la figura de Micaela Bastidas, esposa de Tupac Amaru, no sólo adquiere mayor participación en el drama, sino que su personaje, que en Canal Feijóo era arquetípico, en la obra de Dragún resulta "plenamente encarnada".

**Escrito en América [artículo] María Rosa Campeny Queralt.**

**AUTORÍA**

Campeny Queralt, María Rosa

**FECHA DE PUBLICACIÓN**

1998

**FORMATO**

Artículo

**DATOS DE PUBLICACIÓN**

Escrito en América [artículo] María Rosa Campeny Queralt. retr.

**FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

**INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

**UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile